Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział:\* Oto Ja zawieram przymierze.\*\* Wobec całego twojego ludu\*\*\* dokonam cudów, jakich nie stworzono po całej ziemi i u żadnych narodów; i cały lud, wśród którego przebywasz, ujrzy dzieło JAHWE, gdyż przejmujące (lękiem)\*\*\*\* będzie to, co Ja będę z nim czynił.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) G dod.: Pan. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: zamierzam zawrzeć przymierze, אָנֹכִיּכֹרֵתּבְרִית , przyp. futurum instans, pod. w. 11, <x>20 34:10</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: Oto Ja zawieram przymierze wobec całego twego ludu. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) przejmujące (lękiem), נֹורָא , lub: straszne. [↑](#footnote-ref-5)